**Конфиденциалдылық саясаты /**

**Политика конфиденциальности**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| «Банк ЦентрКредит» АҚ (бұдан әрі мәтін бойынша – Банк) «Интернет-Банкинг» жүйесінің (бұдан кейін мәтін бойынша – Жүйе) мобильді нұсқасына қызығушылық танытқаныңыз үшін алғысын білдіреді. |  | АО «Банк ЦентрКредит» (далее по тексту — Банк) благодарит Вас за проявленный интерес к мобильной версии Системы “Интернет-Банкинг” (далее по тексту — Система).  |
| Сіздің жеке ақпаратыңызды қорғау біз үшін өте маңызды, сондықтан біз Жүйені пайдаланатын кезде жиналатын және өңделетін деректерді қорғауға ерекше назар аударамыз. |  | Защита Вашей персональной информации очень важна для Банка, поэтому мы с особым вниманием относимся к защите данных, которые собираются и обрабатываются при использовании Системы. |
| Жүйе пайдаланушыларға жасалған Банктік қызмет көрсету шарты және (немесе) электрондық ақша қаражаты шартының аясында, сондай-ақ мұндай құжаттарды жасамай-ақ, Банкпен өзара бірлесіп әрекет етуді, сондай-ақ пайдаланушылар мен осындай серіктестер арасында жасалған шарттар аясында ақпарат алмасуды және интернет немесе мобильді құрылғының арнайы қосымшасы (смартфон, планшет және т. б.) арқылы жекелеген операцияларды жүргізуді қоса алғанда, Банк серіктестерімен бірлесіп әрекет етуді, сондай-ақ электрондық төлемдер жүйесін, мобильді құрылғыларды пайдаланушыларға қызметтерге ақы төлеуге, ақша аударымдарын жүзеге асыруға мүмкіндік береді. Жүйені пайдалануға рұқсат алу пайдаланушылардың осы конфиденциалдылық саясатының қағидаларымен сөзсіз келісетінін білдіреді.  |  | Система позволяет Пользователям осуществлять взаимодействие с Банком в рамках заключенных договора банковского обслуживания и (или) договора электронных денежных средств, а также без заключения таковых, а равно взаимодействие с партнерами Банка в рамках заключенных между Пользователями и такими партнерами договорами, включая обмен информацией и совершение отдельных операций через Интернет или специальное приложение мобильного устройства (смартфона, планшета и т.п.), а также систему электронных платежей, позволяющую пользователям мобильных устройств производить оплату услуг и осуществлять денежные переводы. Получение доступа к использованию Системы означает безоговорочное согласие Пользователей с положениями настоящей Политики. |
| Банк Жүйенің пайдаланушылардан алатын дербес ақпараттың қауіпсіздігін қамтамасыз етеді. Осы Конфиденциалдылық саясаты Жүйе пайдаланушыларынан сұратылуы мүмкін деректер тізбесін, сондай-ақ Банк пен өзге де тұлғалардың осындай деректерді өңдеу тәсілдерін көрсету мақсатында әзірленген. Осы  Конфиденциалдылық саясатында пайдаланушылардың жеке ақпараты сұралуы немесе жариялануы мүмкін мақсаттар да көрсетілген. |  | Банком обеспечивается безопасность персональной информации, получаемой от Пользователей Системы. Настоящая Политика разработана с целью указания перечня данных, которые могут быть запрошены у Пользователей Системы, а также способов обработки Банком и иными лицами таких данных. В настоящей Политике также указаны цели, для которых может запрашиваться или разглашаться персональная информация Пользователей. |
| Пайдаланушылармен жеке келісімдерде пайдаланушылардың жеке ақпараты сұратылуы немесе жария етілуі мүмкін өзге де мақсаттар көзделуі мүмкін. Осы Конфиденциалдылық саясатында пайдаланушылардың жеке ақпараты конфиденциалды болып қалуы үшін қабылдануы тиіс негізгі сақтық шаралары да көрсетілген. |  | Отдельными соглашениями с Пользователями могут быть предусмотрены иные цели, в которых может запрашиваться или разглашаться персональная информация Пользователей. В настоящей Политике также указаны основные меры предосторожности, которые должны предприниматься Пользователями для того, чтобы их персональная информация оставалась конфиденциальной. |
|  |  |  |
| **1.** Жүйені пайдаланатын кезде келесі ақпарат сұралуы және алынуы мүмкін: |  | **1.** При использовании Системы может быть запрошена и получена следующая информация: |
| **1.1.** есептік жазбаны құратын және (немесе) тіркейтін кезде, Банк пайдаланушы туралы ақпаратты сұратады: тегі мен аты, телефон нөмірі, туған күні, сондай-ақ биометриялық деректері (Face ID, Touch ID), соның негізінде Жүйеге қайта кірген кезде, оның жеке тұлғасын анықтауға болады; |  | **1.1.** при создании учетной записи и (или) регистрации Банком запрашивается информация о пользователе: фамилия и имя, номер телефона, а также биометрические данные (Face ID, Touch ID) на основе которых можно установить его личность при повторном входе в Систему; |
| **1.2.** Пайдаланушының құрылғысында орнатылған бағдарламалық қамсыздандырудың, соның ішінде IP мекенжайының көмегімен оларды пайдалану барысында автоматты түрде берілетін деректер.  |  | **1.2.** данные, которые автоматически передаются в процессе их использования с помощью установленного на устройстве пользователя программного обеспечения, в том числе IP-адрес; |
| **1.3.** Мобильді құрылғы туралы ақпарат. Банк мобильді құрылғының түрі, операциялық жүйенің нұсқасы, құрылғының бірегей идентификаторлары, сондай-ақ мобильді желі туралы мәліметтер мен ұялы телефонының нөмірі сияқты пайдаланушылардың мобильді құрылғылары туралы мәліметтерді жинайды. Сонымен қатар, құрылғының идентификаторы мен ұялы телефонының нөмірін пайдаланушының есептік жазбасына тіркеуге болады. |  | **1.3.** информация о мобильном устройстве. Банком собираются данные о мобильных устройствах Пользователей, такие как модель мобильного устройства, версия операционной системы, уникальные идентификаторы устройства, а также данные мобильной сети и номер мобильного телефона. Кроме того, идентификатор устройства и номер мобильного телефона могут быть привязаны к учетной записи Пользователя; |
| **1.4.** Жасалатын операциялар туралы ақпарат. Тауарлар мен қызметтерге ақы төлеу, ақша аударымдары және өзге де операцияларды жүргізетін кезде Банк жүргізілген операциялардың орны, уақыты және сомасы туралы деректерді, төлем тәсілінің түрін, қызметтерді сатушы және (немесе) жеткізуші туралы деректерді, егер бар болса, операция жүргізудің себептерінің сипаттамасын, сондай-ақ жоғарыда көрсетілген операцияларды жасауға байланысты өзге де ақпаратты жинайды. Пайдаланушылардың ақпаратын пайдаланатын кезде Банк осы саясатты, сондай-ақ «Дербес деректер және оларды қорғау туралы» Қазақстан Республикасының заңын басшылыққа алады; |  | **1.4.** информация о совершаемых операциях. При совершении операций оплаты товаров и услуг, денежных переводов и прочего, Банком собираются данные о месте, времени и сумме совершенных операций, тип способа оплаты, данные о продавце и (или) поставщике услуг, описания причины совершения операции, если таковые имеются, а также иную информацию, связанную с совершением указанных выше операций. При использовании информации Пользователей Банк руководствуется настоящей Политикой, Положением о защите персональных данных клиентов Банка при их обработке, а также Законом Республики Казахстан «О персональных данных и их защите»; |
| **1.5.** Пайдаланушының бөлек берілген келісімімен Банк Пайдаланушының байланыс деректері (телефон және (немесе) мекен-жай кітабы, мобильді құрылғыдағы байланыстар) туралы ақпарат ала алады; |  | **1.5.** при отдельно данном согласии Пользователя Банком может быть получена информация о контактных данных Пользователя (телефонная и (или) адресная книга, контакты в мобильном устройстве); |
| **1.6.** Орналасқан жері туралы ақпарат. Жүйе пайдаланушының келісімімен Банкке пайдаланушының нақты орналасқан жері туралы, оның ішінде мобильді құрылғы жіберген GPS деректері туралы ақпарат алуға мүмкіндік береді; |  | **1.6.** информация о местоположении. Система позволяет, с соглашения Пользователя, Банку получать информацию о месте фактического местоположения Пользователя, включая данные GPS, отправляемые мобильным устройством; |
| **1.7.** Клиенттің мобильді құрылғысының камерасына кіру, медиатекаға кіру (фотогалерея / видеогалерея); |  | **1.7.** доступ к камере мобильного устройства Клиента, доступ к медиатеке (фотогалерея / видеогалерея) мобильного устройства Клиента. |
| **2.** Жүйе Банктің қызметтерін ұсыну және көрсету (пайдаланушымен жасалған шарттарды орындау) үшін қажетті дербес деректерді ғана жинайды және сақтайды; |  | **2.** Система собирает и хранит персональные данные необходимые для предоставления и оказания услуг Банка (исполнение договора с Пользователем). |
| **3.** Қашықтан қызмет көрсетуге арналған Жүйеде тіркелген пайдаланушыны сәйкестендіру; |  | **3.** Идентификация Пользователя, зарегистрированного в Системе для дистанционного обслуживания. |
| **4.** Пайдаланушымен кері байланыс орнату, соның ішінде хабарламаларды, сұрауларды, операцияларды Жүйе арқылы жіберу, қызмет көрсету, өңдеу; |  | **4.** Установления с Пользователем обратной связи, включая направление уведомлений, запросов, операций, посредством Системы, оказания услуг, обработка. |
| **5.** Қауіпсіздікті қамтамасыз ету, алаяқтықтың алдын алу және пайдаланушыға жақын Банктің бөлімшелерін және (немесе) банкоматтарын іздеу үшін пайдаланушының орналасқан жерін анықтау. |  | **5.** Определения места нахождения Пользователя для обеспечения безопасности, предотвращения мошенничества и для поиска ближайших к Пользователю отделений и (или) банкоматов Банка. |
| **6.** Өнімнің жаңартуларын, арнайы ұсыныстарды, өнімдер, тарифтер туралы ақпаратты, жаңалықты таратуды және Банк атынан немесе Банк серіктестері атынан өзге де мәліметтерді пайдаланушыға ұсыну. |  | **6.** Предоставления Пользователю обновлений продукции, специальных предложений, информации о продуктах, тарифах, новостной рассылки и иных сведений от имени Банка или от имени партнеров Банка. |
| **7.** Картаның нөмірі бойынша аударым жасаған кезде, карта нөмірін сканерлеу және тіркейтін кезде биометриялық деректерді сақтау үшін пайдаланушының мобильді құрылғысының камерасына кіру. |  | **7.** Доступ к камере мобильного устройства Пользователя для сканирования номера карты при совершении перевода по номеру карты и сохранении биометрических данных при регистрации. |
| **8.** Жүйеде ұялы байланыс үшін ақы төлеу және Жүйені пайдалану қауіпсіздігінің деңгейін арттыру үшін Пайдаланушының байланыс жасайтын деректері туралы ақпарат (телефоны және (немесе) мекенжай кітабы, мобильді құрылғыдағы байланыстары). |  | **8.** Информация о контактных данных Пользователя (телефонная и (или) адресная книга, контакты в мобильном устройстве) для оплаты мобильной связи в Системе и повышения уровня безопасности использования Системы. |
| **9.** Жүйеде OTP паролін авто толтыру үшін клиенттің SMS хабарламасы (SMS - хабарлама түрінде Банк жіберген растау коды). |  | **9.** SMS сообщения Клиента для автозаполнения OTP пароля в Системе (код подтверждения, высланный Банком в виде SMS - сообщения). |
| **10.** Пайдаланушының дербес ақпаратына қатысты, Пайдаланушының өзі туралы ақпаратты шектеусіз адамдар тобына ортақ қол жеткізу үшін ерікті түрде берген жағдайларын қоспағанда, оның конфиденциалдылығы сақталады. |  | **10.** В отношении персональной информации пользователя сохраняется ее конфиденциальность, кроме случаев добровольного предоставления пользователем информации о себе для общего доступа неограниченному кругу лиц. |
| **11.** Банк пайдаланушылардың ақпаратын өзінің үлестес тұлғаларына, сондай-ақ серіктестеріне және жоғарыда көрсетілген мақсаттарда Банкпен байланысты өзге де компанияларға беруге құқылы. Бұл кезде Банктің үлестес тұлғалары, сондай-ақ онымен байланысты компаниялар осы саясатты ұстануға міндетті. Ақпаратты беру заңнамада белгіленген процедуралар аясында Қазақстан Республикасының заңнамасында көзделген. |  | **11.** Банк вправе предоставлять информацию Пользователей своим аффилированным лицам, а также партнерам и иным компаниям, связанным с Банком в целях, указанных выше. При этом аффилированные лица Банка, а также связанные с ним компании обязаны придерживаться настоящей Политики. Передача предусмотрена Законодательством Республики Казахстан в рамках установленной законодательством процедуры. |
| **12.** Пайдаланушы Жүйе сервистерінің пайдаланушы келісімін бұзған жағдайда, Жүйенің немесе үшінші тұлғалардың құқықтары мен заңды мүдделерін қорғау мүмкіндігін қамтамасыз ету мақсатында деректерді беру. |  | **12.** Передача данных в целях обеспечения возможности защиты прав и законных интересов Системы или третьих лиц в случаях, когда пользователь нарушает Пользовательское соглашение сервисов Системы. |
| **13.** Төменде келтірілген жағдайларды қоспағанда, Банк Банкпен байланысты емес компаниялар мен жеке тұлғаларға пайдаланушылардың ақпаратын бермейді: |  | **13.** Банком не предоставляется информация Пользователей компаниям и частным лицам, не связанным с Банком, за исключением перечисленных ниже случаев: |
| 1) Пайдаланушы бұған өз келісімін берді. Банк пайдаланушылардың ақпаратын өзімен байланысты емес компанияларға және жеке тұлғаларға, оның ішінде басқа пайдаланушыларға беру үшін пайдаланушының қосымша келісімі сұралады. Пайдаланушы кез келген уақытта осы келісімді қайтарып ала алады. |  | 1) Пользователь дал на это свое согласие. Для предоставления Банком информации Пользователей компаниям и частным лицам, не связанным с Банком, в том числе другим Пользователям, запрашивается дополнительное согласие Пользователя. Пользователь в любое время может отозвать данное согласие. |
| 2) Қолданыстағы заңнаманың талабы бойынша. Банк мұндай ақпаратты алу, пайдалану және жария ету мақсатында қажет болған жағдайда, пайдаланушылардың ақпаратын ұсынады: |  | 2) по требованию действующего законодательства. Банком предоставляется информация Пользователей в том случае, если получение, использование и раскрытие такой информации необходимо с целью: |
| 2-1) қолданыстағы заңнаманы, сот шешімдерін орындау және сақтау немесе мемлекеттік органдардың заңды талаптарын орындау; |  | 2-1) выполнения и соблюдения законодательства РК, судебных решений или исполнение законных требований государственных органов; |
| 2-2) алаяқтықты анықтау, алдын алу немесе өзге де кедергі жасау, сондай-ақ техникалық іркілістерді немесе қауіпсіздік проблемаларын жою; |  | 2-2) выявления, пресечения или иного воспрепятствования мошенничеству, а также устранения технических сбоев или проблем безопасности; |
| 2-3) ҚР қолданыстағы заңнамасымен рұқсат етілген шекте Банктің, Жүйе пайдаланушыларының құқықтарын, меншігін немесе қауіпсіздігін қорғау. |  | 2-3) защиты прав, собственности или безопасности Банка, Пользователей Системы в рамках, допускаемых действующим законодательством РК. |
| **14.** Пайдаланушылардың дербес деректерін өңдейтін кезде Жүйе «Дербес деректер және оларды қорғау туралы» Қазақстан Республикасының заңын басшылыққа алады; |  | **14.** При обработке персональных данных пользователей Системы руководствуется Законом Республики Казахстан «О персональных данных и их защите». |
| **15.** Банк серіктестеріне Банк сервистерін пайдаланушылардың жалпыланған тұрлаусыз деректерін ұсына алады (мысалы, статистикалық және өзге де зерттеулер жүргізу мақсатында). |  | **15.** Банком могут предоставляться обобщенные обезличенные данные Пользователей Сервисов Банка партнерам (например, с целью проведения статистических и иных исследований). |
| **16.** Пайдаланушы кез келген уақытта өзі берген дербес ақпаратты немесе оның бір бөлігін өзгерте (жаңарта, толықтыра) алады. |  | **16.** Пользователь может в любой момент изменить (обновить, дополнить) предоставленную им персональную информацию или её часть. |
| **17.** Банк пайдаланушылардың қауіпсіздігін қамтамасыз ету және ақпараттарына рұқсатсыз қол жеткізу, өзгерту, ашу немесе жою әрекеттерінен, сондай-ақ өзге де тиісінше пайдаланбау түрлерінен қорғау үшін барлық мүмкін болатын шараларды қолданады. Әсіресе, Банк мүлікті ұрлау, фишинг және алаяқтықтың өзге де түрлерін жасау мақсатында Банк жүйелеріне рұқсатсыз қол жеткізуге қарсы іс-қимыл жасау үшін физикалық қауіпсіздік шараларын қоса алғанда, деректерді жинау, сақтау және өңдеу тәсілдерін үнемі жетілдіріп отырады. Банк сондай-ақ қызметкерлердің, мердігерлердің және агенттердің пайдаланушылардың ақпаратына қол жеткізуін шектейді, оларды бұзғаны үшін қатаң жауапкершілік шаралары мен айыппұл санкциялары көзделген конфиденциалдылық саласындағы қатаң шарт бойынша міндеттемелерді көздейді. МҚ-ны пайдалану қауіпсіздігі пайдаланушының банктің ресми сайтында (<https://www.bcc.kz/>) танысуға болатын ұсыныстарды сақтауына байланысты. Пайдаланушы логин мен пароль сияқты есептік жазба деректерін үшінші тұлғалардан құпия түрде сақтауы керек. Пайдаланушы Банкке өзінің есептік жазбасын рұқсатсыз пайдалануға күдік туғызған кез келген жағдай туралы дереу хабарлауға міндеттенеді. |  | **17.** Банком предпринимаются все возможные меры для обеспечения безопасности и защиты информации Пользователей от несанкционированных попыток доступа, изменения, раскрытия или уничтожения, а также иных видов ненадлежащего использования. В частности, Банком постоянно совершенствуются способы сбора, хранения и обработки данных, включая физические меры безопасности, для противодействия несанкционированному доступу к системам Банка с целью хищения имущества, фишинга и иных видов мошенничества. Банком также ограничивается доступ сотрудникам, подрядчикам и агентам к информации Пользователей, предусматривая строгие договорные обязательства в сфере конфиденциальности, за нарушение которых предусмотрены жесткие меры ответственности и штрафные санкции. Безопасность использования Системы также зависит от соблюдения Пользователем рекомендаций, с которыми можно ознакомиться на официальном сайте Банка (<https://www.bcc.kz/>). Пользователь должен хранить данные учетной записи, такие как логин и пароль, в тайне от третьих лиц. Пользователь обязуется незамедлительно сообщать Банку о любом случае подозрения несанкционированного использования его учетной записи. |
| **18.** Пайдаланушының Банктің ұсыныстарын сақтауы Банкке берілген ақпараттың, оның ішінде Пайдаланушының банктік картасының деректемелерінің (немесе өзге де электрондық төлем құралының) және басқа деректердің барынша сақталуын қамтамасыз етуге мүмкіндік береді, сондай-ақ тауарлар мен қызметтерге, оның ішінде Интернет арқылы қолма-қол ақшасыз төлем жасаған кезде, банктік картасының деректемелерін (немесе өзге де электрондық төлем құралын) пайдалана отырып, операциялар жасайтын кезде ықтимал тәуекелдерді азайтады. |  | **18.** Соблюдение Пользователем рекомендаций Банка позволит обеспечить максимальную сохранность предоставленной Банку информации, в том числе реквизитов банковской карты Пользователя (или иного электронного средства платежа), и других данных, а также снизит возможные риски при совершении операций с использованием реквизитов банковской карты (или иного электронного средства платежа) при безналичной оплате товаров и услуг, в том числе через Интернет. |
| **19.** Банктің Конфиденциалдылық саясатын Банктің сайтында <https://www.bcc.kz/> жаңа нұсқада орналастыру арқылы осы Конфиденциалдылық саясатына өзгерістер енгізуге құқығы бар. Актуалды нұсқаға өзгерістер енгізетін кезде, соңғы жаңартатын күн көрсетіледі. Егер Конфиденциалдылық саясатының жаңа нұсқасында басқаша көзделмесе, Саясаттың жаңа нұсқасы орналастырылған сәттен бастап күшіне енеді. Банк Жүйе пайдаланушыларына ең актуалды нұсқамен танысу мақсатында осы Конфиденциалдылық саясатына үнемі жүгінуді ұсынады. |  | **19.** Банк имеет право вносить изменения в настоящую Политику, путем размещения новой редакции на сайте Банка <https://www.bcc.kz/>. При внесении изменений в актуальной редакции указывается дата последнего обновления. Новая редакция настоящей Политики вступает в силу с момента ее размещения, если иное не предусмотрено новой редакцией настоящей Политики. Банк рекомендует Пользователям Системы регулярно обращаться к настоящей Политике с целью ознакомления с наиболее актуальной редакцией. |